



*Istituto bergamasco per la storia della  
Resistenza e dell'età contemporanea*

Via Torquato Tasso, 4 - 24121 Bergamo  
tel. 035 238849 fax 035 220525  
e-mail isrecbg@iol.it



*Biblioteca "Di Vittorio" Cgil Bergamo*

Via G. Garibaldi, 3/e - 24121 Bergamo  
Tel. 035.3594.350 - Fax 035.3594.459  
e-mail: bibliobg@cgil.lombardia.it

In collaborazione con:

**Lab 80 film**



FONDAZIONE  
BERGAMO  
NELLA STORIA

Con il patrocinio di:

Centro interdipartimentale di storia della Svizzera "Bruno Caizzi"

Dipartimento di Scienze della Storia e della Documentazione Storica dell'Università degli Studi di Milano



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Consolato generale di Svizzera a Milano



COMUNE DI BERGAMO

Assessorato alla  
Cultura e Spettacolo

Con il finanziamento di:



FONDAZIONE  
DELLA COMUNITÀ BERGAMASCA  
ONLUS



Comune di Schilpario



**Altrove**

**Le migrazioni rappresentate: studi, memorie, parole e immagini**

**Convegno**

**Bergamo, 11-12-13 novembre 2010**

**Sala dei Giuristi, Palazzo della Ragione, P.zza Vecchia, Città Alta**

Cura del progetto: Luciana Bramati, Dario Carta, Eugenia Valtulina

Cura scientifica: Patrizia Audenino

L'intento del convegno è quello di coinvolgere sia un pubblico non specialistico che il mondo legato alla scuola (università, scuole superiori, studiosi) per far emergere la complessità del fenomeno, erodere l'immagine cristallizzata e stereotipata dell'emigrazione italiana e nello stesso tempo collegarsi al tema dell'immigrazione al centro del dibattito civile, politico e giuridico.

Il convegno si articolerà in cinque sezioni: tre sessioni di interventi, una proiezione di materiale audiovisivo con incontro e una tavola rotonda. I due assi portanti su cui si muove l'iniziativa sono la lettura comparata di emigrazione e immigrazione e la scelta di affrontarla attraverso la chiave della rappresentazione e dell'autorappresentazione, per poter mettere a fuoco alcuni temi che, sollecitandoci nel presente, ci inducono a far diventare il passato storia.

Nella prima sessione, dopo un intervento di apertura dedicato al racconto dell'emigrazione italiana nella seconda metà del Novecento, si affrontano, dal punto di vista della rappresentazione, l'emigrazione lombarda e quella bergamasca, e si comincia ad indagare l'immigrazione attraverso i cambiamenti che hanno prodotto nella società italiana.

Nella seconda sessione vengono affrontate la rappresentazione dei clandestini e quella delle donne e la rappresentazione e auto rappresentazione, che di sé e della propria esperienza hanno dato i migranti, italiani e no, di ieri e di oggi attraverso la parola scritta: diari, lettere, memorie e letteratura.

Nella terza e ultima sessione di interventi, viene posta al centro della riflessione la rappresentazione delle migrazioni partendo dalla memoria soggettiva dei migranti attraverso i diari e le testimonianze per arrivare alla costruzione di una memoria dell'emigrazione in contesti "istituzionali" come i musei e le mostre; in chiusura un'indagine sul ruolo giocato dalla fotografia giornalistica nella costruzione della rappresentazione dei migranti dagli anni Ottanta ad oggi. Alla fine di questa terza sessione di interventi si terrà una visita alla mostra fotografica e documentaria, che verrà ufficialmente inaugurata il giorno successivo, costituita da una sezione dedicata agli emigrati bergamaschi tra Otto e Novecento e da una sezione - affidata ai fotografi Isabella Balena e Roberto Giussani - sui migranti presenti nel territorio bergamasco.

Nello sviluppo delle due sessioni, seconda e terza, si passa quindi dalla rappresentazione attraverso la parola a quella attraverso l'immagine fissa (la fotografia) per arrivare, in chiusura della terza sessione, all'immagine in movimento con la proiezione del film di Alvaro Bizzarri *Lo stagionale*, uno dei suoi lavori sulla condizione dei migranti stagionali in Svizzera negli anni Settanta, cui seguirà un incontro con il regista e gli autori di alcuni documentari sull'emigrazione bergamasca che la Lab 80 prodotto con il Centro Studi Valle Imagna.

A chiusura del convegno, il terzo giorno, si è pensato ad uno "spazio" con l'obiettivo di far dialogare attori diversi: operatori che lavorano sull'immigrazione nel territorio e studiosi delle migrazioni. Questa sessione sarà articolata in tre momenti: un intervento di apertura che farà il punto sulle sessioni del convegno

svolte nei giorni precedenti, una tavola rotonda in cui si confronteranno diverse organizzazioni che si occupano di immigrazione nella nostra realtà locale, e un intervento conclusivo che faccia emergere le contraddizioni e la povertà dei modelli culturali che tuttavia ispirano da un lato le pratiche decisorie a livello politico, giuridico e amministrativo e dall'altro formano il senso comune sul tema dell'immigrazione.

*È prevista la pubblicazione degli atti del Convegno e della Tavola Rotonda*

## PROGRAMMA

### **Giovedì 11 novembre: 15:00 – 18:30**

Saluti delle Autorità

Introduzione (Angelo Bendotti, presidente Isrec Bg)

#### *1° Sessione*

1. Il racconto dell'emigrazione italiana nella seconda metà del Novecento (**Michele Colucci**, Università della Tuscia)
2. Emigranti lombardi: rappresentazioni e autorappresentazioni (**Patrizia Audenino**, Università degli studi di Milano)
3. Il "buon bergamasco" (**Dario Carta**, Isrec Bg – Università degli studi di Bergamo)
4. Scene d'immigrazione: come i migranti hanno cambiato la società italiana (**Laura Zanfrini**, Università Cattolica di Milano)

### **Venerdì 12 novembre: 9:00 – 13:00**

#### *2° Sessione*

1. La rappresentazione dei clandestini (**Sandro Rinauro**, Università degli studi di Milano)
2. Donne migranti: continuità e cambiamento (**Mara Tognetti**, Università degli studi di Milano-Bicocca)
3. Nuove sfide letterarie: rappresentazioni e autorappresentazioni nei testi di autori e autrici immigrati in Italia (**Silvia Camilotti**, Università degli studi di Bologna)
4. La scrittura dei migranti: il caso degli emigranti scozzesi del XIX secolo attraverso le loro lettere (**Marina Dossena**, Università degli Studi di Bergamo)

### **Venerdì 12 novembre: 15:00 – 18:30**

#### *3° Sessione*

5. La corrispondenza degli italiani all'estero e degli immigrati in Italia (**Paola Corti**, Università degli studi di Torino)
6. Le rappresentazioni delle migrazioni nelle mostre e nei musei (**Maddalena Tirabassi**, Direttrice del Centro Altreitalie)

7. Fotogiornalismo e immigrazione: pratiche e rappresentazioni (**Andrea Pogliano**, Università del Piemonte Orientale – Fieri)

Al termine della sessione è prevista, presso il Museo storico della città, la visita a:

### ***Gli Altri***

*Mostra fotografica e documentaria: la transizione del nostro territorio da luogo di emigrazione a luogo di immigrazione*

**Venerdì 12 novembre: ore 21:00**  
**Auditorium., p.zza della Libertà**

8. Incontro con **Alvaro Bizzarri** e proiezione de “Lo stagionale” 1971, 50’, (a cura di Luciana Bramati, Isrec Bergamo con la collaborazione della Lab 80 film)

Partecipano all’incontro Angelo Signorelli, Alberto Valtellina e Sergio Visinoni della Lab 80 autori di lavori sull’emigrazione bergamasca in Belgio e in Canada prodotti con il Centro studi Valle Imagna

Sarà presente il Console generale Massimo Baggi del Consolato generale di Svizzera a Milano, che porterà i suoi saluti.

**Sabato 13 novembre: 9:30– 12:30**

Tavola rotonda: *Alien*. Dall’emergenza dello *straniero* alla realtà multiculturale.

L'intento della Tavola rotonda è quello di mettere a confronto, anche alla luce degli esiti delle ricerche su emigrazione e immigrazione - di cui i lavori del convegno danno ampio conto - le esperienze di chi si occupa da tempo di immigrazione e di chi lavora nelle istituzioni e nel sociale, per provare a costruire un terreno di dibattito e scambio su integrazione, multiculturalità e intolleranza.

Introduzione

Patrizia Audenino, Università degli studi di Milano

Interventi di

Maria Chiara Boninsegna, Associazione Oikos di Bergamo

Leonio Callioni, Assessore alle Politiche sociali del Comune di Bergamo

Giuseppe Errico, Ufficio Diritti Cgil Bergamo

Bruno Goisis, Cooperativa sociale Ruah di Bergamo

Marco Zucchelli, Caritas Bergamo

Eugenio Torrese, Agenzia per l'Integrazione di Bergamo

Coordina: Eugenia Valtulina, Biblioteca “Di Vittorio” Cgil Bergamo

Chiusura dei lavori: Enrico Pugliese, Università degli studi “La Sapienza”, IRPPS CNR – Roma

**Sabato 13 novembre ore: 17:00**

**Museo storico della città**

**Ex- Convento di san Francesco, p.zza Mercato del Fieno, Città Alta**

Presentazione e inaugurazione della mostra:

***Gli Altri***

*Mostra fotografica e documentaria: la transizione del territorio bergamasco da luogo di emigrazione a luogo di immigrazione*  
(13 novembre 2010 – 27 febbraio 2011)

A cura dell'Istituto bergamasco per la storia della Resistenza e dell'età contemporanea in collaborazione con il Museo storico della Città

La sezione dedicata all'immigrazione espone il lavoro realizzato per questa

Durante l'apertura della mostra saranno previsti visite guidate e laboratori per le scuole e incontri di approfondimento